

# Zertifikat / Сертификат



Zertifikatsnr. / Сертификат №.: 228-6246810-1-12

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren Поворотные и откидные фурнитуры для окон и створок

<b>Produkt</b> Продукт	<b>TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT</b>	<b>SIEGENIA®</b> brings spaces to life
<b>max. Flügelgewicht</b> Макс. вес створки	<b>300 kg</b>	
<b>Einsatzbereich</b> Область применения	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme</b> Системы с соответствующей канавкой для крепления фурнитуры	
<b>Hersteller</b> Предприятие	<b>SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik</b> Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf	
<b>Produktionsstandort</b> Местонахождения	<b>6246810, 8006911</b>	

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. März 2008 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellungsbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Nастоящим сертификатом удостоверяется, что указываемое строительное изделие соответствует требованиям, изложенным в актуальной редакции заложенной в основу процесса сертификации программы сертификации института "ift".

- Формирование семейств изделий на базе указываемого строительного изделия и проведение аккредитованной испытательной лабораторией первичного испытания в соответствии с нормами EN 13126-8 : 2018 с учетом диаграмм применения изделия
- Внедрение и поддержание изготовителем изделия системы заводского производственного контроля
- Проведение службой «ift-Q-Zert» первичной проверки завода и системы заводского производственного контроля
- Постоянное осуществление службой «ift-Q-Zert» независимого надзора над заводом и системой заводского производственного контроля

Настоящий сертификат впервые выдан 01.03.2008 и сохраняет силу в течение 5 лет, если за это время существенно не изменялись ни положения вышеуказанной технической спецификации, ни производственные условия на заводе, ни положения самой системы заводского производственного контроля.

Допускается копировать только неизменные экземпляры сертификата. Все изменения условий, заложенных в основу сертификации, подлежат немедленному письменному сообщению в службу «ift-Q-Zert» с представлением необходимой подтверждающей документации.

Предприятие вправе обозначить указываемое строительное изделие маркировкой «ift-zertifiziert» («Сертифицировано институтом «ift») в соответствии с правилами выдачи сертификационных маркировок.

В объеме настоящего сертификата входят 2 приложения.

ift Rosenheim  
01.03.2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Руководитель органа сертификации и надзора  
института «ift»

Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Директор института

Gültig bis /  
срок действия  
до:

28.02. 2023

228 6246810



Grundlage(n) /  
Основы:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge Программы  
сертификации замков и  
многоточечных замков  
института «ift»  
(QM 328)  
Ausgabe/Выход 2018

EN 1191:2012  
EN 12400:2003  
bis Klasse 3  
До класса 3



Dauerfunktion  
Длительная работа

EN ISO 9227:2017  
EN 1670:2007  
Klasse 5  
класс 5



Korrosionsschutz  
Защита от коррозии



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Сертификат №.: 228-6246810-1-12

## In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

Семейства продуктов для систем окон и створок с подходящими канавками для крепления фурнитуры, на которые распространяется сертификация.

Ifd. Nr./ №	Ausführung Bandseite/ Исполнение сторона навески	Ausführung Flügelbeschlag/ Исполнение фурнитура створок	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung Описание исполнения фурнитуры со стороны раздельной рамы				Klassifizierung nach EN 13126-8:2017 Классификация соответственно документации по EN 13126-8:2017			
			Winkelband/ Угловая петля	Scherenlager/ Раздвижная опора	Eckband/ Шарнир с уголком	Ecklager/ угловая опора	1	2	3	4
							Dauerfunktionsfähigkeit/ Постоянная работоспособ- ность	Masse (in kg)/ Масса	Korrosionsbeständigkeit/ Коррозионо-стойкость	Prüfgrößen (in mm)/ Контролируемые размеры
1	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF 6x8 DH	KF 6x12/12	KF 6x8	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
2	Si-line	TITAN AF	H12/20-9 DH	H12/20 DH	H12/18-9	H12/20	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
3	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
4	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x3	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
5	TITAN	TITAN AF	H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
			H 18-13 DH	H 18	H 12/18-13	H18	H2	150	5	1400 mm x 1550 mm
6	TITAN heavy duty	TITAN AF	HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
			HD H-13	HD H	HD H-13	HD H	H3	300	5	900 mm x 2300 mm
7	Tresorband	TITAN AF	Tresorband	TBSV196	EW090	TBEV196	H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
							H2	130	5	900 mm x 2300 mm
8	axxent 34	TITAN AF	axxent 34	axxent 34	axxent 34	axxent 34	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
9	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 24-13	AX-13	AX 24-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
10	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX 30-13	AX-13	AX 30-13	H2	150	5	900 mm x 2300 mm
11	axxent 24+	TITAN AF	axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
			axxent 24+	AX C-9	AX-9	AX C-9	H2	150	5	900 mm x 2300 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. Результаты считаются применимыми к следующим вариантам исполнения:

Левое/правое исполнение фурнитуры, варианты, включающие в себя все допустимые размеры в соответствии с диаграммой вариантов использования, а также варианты, отличающиеся другой геометрией фальцовки и профилей. Необходимо учитывать техническую документацию изготовителя фурнитуры, в частности соответствующие диаграммы применения.

Zertifikatsnr. / Сертификат №.: 228-6246810-1-12

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Указания по применению правил эквивалентности семейства продуктов, указанных в настоящем сертификате, в строительных элементах в соответствии с EN 14351-1:2006+A2:2016

Nr. №	Eigenschaft Свойство	Technische Regel Техническое правило	Gleichwertigkeit* Эквивалентность*
			TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Спротивляемость ветровым нагрузкам	EN 12211	ja / да
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Спротивляемость снеговым нагрузкам	-	nicht zutreffend / не применимо
3.	Brandverhalten Пожаробезопасность	EN 13501-1	nicht zutreffend / не применимо
4.	Schutz gegen Brand von außen Защита против пожара снаружи	EN 13501-1	nicht zutreffend / не применимо
5.	Schlagregendichtheit Устойчивость к ударным дождевым нагрузкам	EN 1027	ja / да
6.	Gefährliche Substanzen Опасные вещества	-	ja / да
7.	Stoßfestigkeit Спротивление ударной нагрузке	EN 13049	ja / да
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Допустимая нагрузка предохранительных устройств	EN 14609 oder/or EN 948	ja / да
9.	Fähigkeit zur Freigabe Способность деблокировки	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder / или prEN 13637	nicht zutreffend / не применимо
10.	Schallschutz Звукоизоляция	EN ISO 140-3	ja / да
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Кэффициент теплопередачи	EN ISO 10077 oder / или EN ISO 12567	ja / да
12.	Strahlungseigenschaften Поглощение солнечного излучения	EN 410	ja / да
13.	Luftdurchlässigkeit Воздухопроницаемость	EN 1026	ja / да
14.	Bedienungskräfte Необходимые усилия для обслуживания	EN 12046	ja / да
15.	Mechanische Festigkeit Механическая прочность	EN 14608 und / и EN 14609	ja / да
16.	Lüftung Вентиляция	EN 13141-1	ja / да
17.	Durchschusshemmung Защита от прострелов	EN 1522 und / и EN 1523	nein / нет
18.	Sprengwirkungshemmung Взрывозащита	EN 13124-1 und / и EN 13123-1	nein / нет
19.	Dauerfunktion Длительная работа	EN 1191	ja / да
20.	Differenzklimaverhalten Устойчивость в разных климатических условиях	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / для наружных дверей)	ja / да
21.	Einbruchhemmung Защита от взлома	ENV 1628, ENV 1629 und / и ENV 1630	nein / нет

\*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU:

Alle bei der Erstprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluff/Kammermaß, Dichtungsaufgabe) müssen eingehalten werden. Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung). Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Erstprüfung (ITT) eine Beschlagsausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagsausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt. Die Merkmale des bei der Erstprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließblechvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Erstprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden. Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

\*Обязательные правила оценки эквивалентности указанной в настоящем сертификате фурнитуры семейства продуктов ALU:

Должны выполняться все системные размеры (максимальные расстояния между запорными элементами, зазоры, зазоры фальца/камеры, уплотнительная накладка), определенные в ходе первичного тестирования (ITT) и/или предписанные системным поставщиком. Конструктивное исполнение уплотняющей плоскости из первичного тестирования (ITT) должно оставаться неизменным или как минимум равноценным (напр. сплошное уплотнение или прерывистое уплотнение). Конструктивное исполнение запорных элементов (запора на створке и соответствующей пластины на раме) из первичного тестирования (ITT) должно оставаться неизменным или как минимум равноценным. Если при первом тестировании (ITT) использовался запорный элемент без задней ручки, то конструкция может быть заменена на вариант запорного элемента с задней ручкой (напр. грибовидной ручкой) в соответствующем запорном элементе, но не наоборот. Характеристики использованного при первичном тестировании рамного запорного элемента должно оставаться неизменными или как минимум равноценными. Это относится в основном к:

- примененному материалу, включая соответствующие показатели твердости;
- количеству точек резьбовых соединений и креплений, включая болтовые крепления с геометрическим замыканием;
- конструктивное исполнение, особенно соединение и толщину язычка.

При соблюдении вышеуказанных правил в системе, подвергнутой тестированию и оценке с фурнитурой указанного семейства продуктов согласно EN 14351-1, допускается замена фурнитуры на фурнитуру того же семейства продуктов без повторного первичного тестирования. При замене указанной в настоящем сертификате фурнитуры на фурнитуру других изготовителей, которые также сертифицировали свою фурнитуру согласно EN 13126-8, QM 328, следует соблюдать правила применения, указанные в Приложении 3.

Zertifikatsnr. / Сертификат №.: 228-6246810-1-12

Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
 Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Указания для взаимозаменяемости фурнитуры в строительных  
 элементах, соответственно оценки программы сертификации,  
 соответственно EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr. №	Eigenschaft Свойство	Technische Regel Техническое правило	Austauschbarkeit Взаимозаменяемость
1	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Сопrotивляемость ветровым нагрузкам	EN 12211	ja* / да*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Сопrotивляемость снеговым нагрузкам	-	nein / нет
3.	Brandverhalten Пожаробезопасность	EN 13501-1	nein / no
4.	Schutz gegen Brand von außen Защита против пожара снаружи	EN 13501-1	nein / нет
5.	Schlagregendichtheit Устойчивость к ударным дождевым нагрузкам	EN 1027	ja* / да*
6.	Gefährliche Substanzen Опасные вещества	-	nein / нет
7.	Stoßfestigkeit Сопrotивление ударной нагрузке	EN 13049	ja** / да **
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Допустимая нагрузка предохранительных устройств	EN 14609 oder EN 948	ja** / да**
9.	Fähigkeit zur Freigabe Способность деблокировки	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / нет
10.	Schallschutz Звукоизоляция	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 да* с учетом тек. N 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Кoeffициент теплопередачи	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / да
12.	Strahlungseigenschaften Поглощение солнечного излучения	EN 410	ja / да
13.	Luftdurchlässigkeit Воздухопроницаемость	EN 1026	ja* / да*
14.	Bedienungskräfte Необходимые усилия для обслуживания	EN 12046	ja* / да*
15.	Mechanische Festigkeit Механическая прочность	EN 14608 und EN 14609	ja / да
16.	Lüftung Вентиляция	EN 13141-1	ja / да
17.	Durchschusshemmung Защита от прострелов	EN 1522 und EN 1523	nein / нет
18.	Sprengwirkungshemmung Взрывозащита	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / нет
19.	Dauerfunktion Длительная работа	EN 1191	ja*** / да***
20.	Differenzklimaverhalten Устойчивость в разных климатических условиях	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / да
21.	Einbruchhemmung Защита от взлома	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / нет

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* при сравнительном испытании на калиброванном испытательном стенде

\*\* при сравнительном испытании на испытательном стенде

\*\*\* взаимозаменяемость фурнитур относительно длительности эксплуатации

Системы фурнитур должны отвечать всем требованиям данной программы сертификации.

Фурнитуры и системы крепления должны быть, с технической точки зрения, сравнимы. Характеристики (допустимый вес створок, количество циклов) заменяемой системы фурнитур, должны, как минимум, соответствовать системе фурнитур, которая использовалась при первом испытании соответственно EN 14351-1:2006 + A2:2016.

Взаимозаменяемость сертифицированных систем фурнитур обеспечена при соблюдении правил для строительных элементов соответственно EN 14351-1:2006 + A2:2016, для которых уже имеется соответствующая документация по EN 1191:2012. Несмотря на это, вопрос взаимозаменяемости остается в ответственности фирмы-изготовителя. В рамках Shared или Cascading систем, при замене фурнитур, необходимо учитывать оговоренные в контракте условия.